





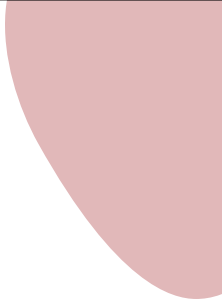
Città di Mondovì

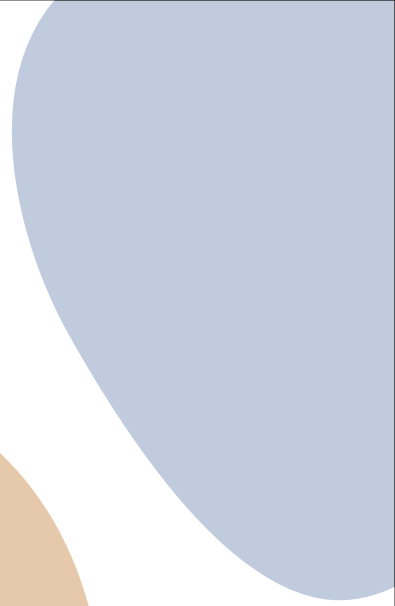
m^ondovì



s e i b e l l a b a c o s ì











storia

...e non smetti di stupire con la tua millenaria storia...

m

s e i b e l a c o s i



...che si può leggere percorrendo le vie e le piazze che ancora oggi raccontano i secoli passati con palazzi, chiese, maestose facciate, torri e campanili che dall'originario "monte di Vico", dove nacque nel 1198 la piccola comunità indipendente, si estendono lungo ed oltre il corso del torrente Ellero a dar vita ad altri rioni.

...Mondovì, a fine town
with a thousand year
history...

...et tu ne cesses de
surprendre avec ton histoire
millénaire...

...und Du erstaunst uns
immer wieder mit Deiner
1000 jährigen Geschichte...



history

...which can be felt by wandering the streets and squares that evoke the stories of past centuries with their historical buildings, churches, magnificent facades, bell towers and steeples. The original settlement was Monte di Vico, where a small independent community was founded in 1198, this spread along the valley of the River Ellero to give life to other quarters.

histoire

...que l'on peut lire en parcourant les rues et les places qui aujourd'hui encore racontent les siècles passés avec les immeubles, les église, les majestueuses façades, les tours et les clochers qui depuis l'originare « mont de Vico », où tu nâquis en 1198 petite communauté indépendante pour l'étendre ensuite le longe et au-delà du torrent Ellero en donnant vie à d'autres bourgs.

Geschichte

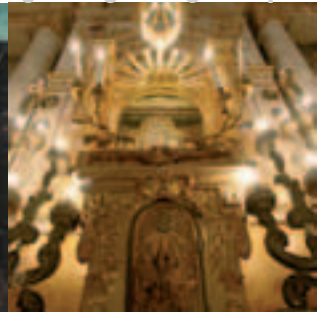
...die man sehen kann, wenn man durch Deine Strassen und Plätze geht, die noch heute mit ihren historischen Gebäuden, Kirchen, beeindruckenden Fassaden, Türmen und Kirchtürmen von vergangenen Jahrhunderten erzählen. Hier, am „Monte di Vico“ wurde in 1198 eine kleine unabhängige Siedlung gegründet, die sich entlang des Flusses Ellero ausbreitete und anderen Stadtteilen ins Leben half.



monumenti

...e non smetti di affascinare con le tue opere d'arte...

s e i b e l l a c o s ì



La visita alla città comporta assolutamente la scoperta di entrambi i centri storici cittadini: il borgo di Piazza, aggregato di case ed edifici sulla sommità della collina dove la città è nata, intorno alla splendida Piazza Maggiore di impianto medievale con edifici civili e religiosi di antica memoria... e il quartiere di Breo, sviluppatosi lungo il corso del torrente Ellero ai primi cenni di sviluppo artigianale e industriale e oggi centro amministrativo e commerciale della città custode di importanti monumenti.





monuments

A must for any visitor to Mondovì is to explore the town's two historic centres. These are Piazza and Breo. Piazza consists of buildings and houses huddled on the summit of the hill where the town was originally founded around the splendid Piazza Maggiore. This is a medieval square with civic and ecclesiastical buildings dating back to past ages. Breo developed lower down along the course of the River Ellero at the time when the first artisans and industries originated. Today it is the administrative and commercial centre and boasts important buildings and monuments.

monuments

La visite de la ville comporte absolument la découverte des deux centres historiques: le bourg de Piazza, un agrégat de maisons et d'édifices sur le sommet de la colline où la ville est née, autour de la splendide Piazza Maggiore datant du moyen-âge avec des édifices civils et religieux d'ancienne mémoire... et le quartier de Breo, qui s'est développé le long du torrent Ellero aux premiers signes de développement artisanal et industriel et aujourd'hui centre administratif et commercial de la ville gardienne d'importants monuments.

Denkmäler

Ein absolutes Muss für jeden Besucher sind die beiden historischen Stadtkerne: Piazza, das sich mit seinen Häusern und Gebäuden um die Spitze des Hügels windet, wo dereinst die Stadt gegründet wurde, mit seinem phantastischen Piazza Maggiore. Dies ist ein mittelalterlicher Platz mit bürgerlichen und kirchlichen Gebäuden, die an vergangene Jahrhunderte erinnern. Der Stadtteil Breo, der sich, zu einer Zeit, als die ersten Handwerkstätten und Industrien gegründet wurden, entlang dem Flusslaufes des Ellero entwickelte. Heute ist er das administrative und kommerzielle Zentrum der Stadt und beherbergt wichtige Gebäude und Monumente.

A Piazza

Cattedrale di S. Donato
(sempre aperta)

Chiesa della Missione
(interno sempre visibile)

Chiesa della Misericordia
(interno sempre visibile)

Vescovado *
(da aprile a settembre, sabato e domenica,
pomeriggio, o su prenotazione)

Giardini del Belvedere e Torre Civica
- Parco del Tempo *
(aprile/maggio/ottobre/novembre, sabato e
domenica, pomeriggio;
giugno/luglio/agosto/settembre tutti i giorni
escluso il lunedì, pomeriggio)

Museo Civico della Stampa *
(da aprile ad ottobre, sabato e domenica
pomeriggio)

Ex-Collegio dei Gesuiti, parete esterna
- ciclo di meridiane del 1716
(visibili sul retro del Tribunale da Baluardo
Grassi di S. Cristina o su prenotazione)

Cappella di Santa Croce
(su prenotazione)

* Biglietto ingresso cumulativo Torre
Civica+Sale del Vescovado+Museo della
Stampa

A Breo

Chiesa dei Santi Pietro e Paolo
(sempre aperta)

Complesso di S. Filippo
(sempre aperta)

Chiesa di S. Agostino
(sempre aperta)

Presso l'Ufficio di Informazione e Accoglienza
Turistica è possibile prenotare le visite ai
monumenti, avere informazioni su orari di
apertura e tariffe e noleggiare l'audioguide.

At Piazza

The Cathedral of St Donato
(open regularly)

Chiesa della Missione (The Church
of the Holy Mission) (open to visitors)

Chiesa della Misericordia.
(open to visitors)

The Bishops Palace*
(open from April to September, Saturday and
Sunday, afternoons or through advance
booking)

Belvedere Gardens, Civic Tower
(giardini del belvedere, Torre Civica)-
Display of clocks and sundials*.
(April/May/October/November, Saturday
and Sunday, afternoons,
June/July/August/September every day except
Monday, afternoons.)

Civic Printing Museum* (Museo Civico
della Stampa) (open from April to October,
Saturday and Sunday, afternoons or through
advance booking)

Ex Jesuit College, external walls with
sundials dating from 1716.
Visible from the back of the Court house
(Tribunale da Baluardo Grassi di S. Cristina)
or through advance booking.

Chapel of the Holy Cross (Capella di
Santa Croce) (by advance booking)

*A ticket is available which allows entry to
the Civic Tower, the Bishops Palace and the
Printing Museum.

Breo.

The Church of St. Peter and St. Paul
(Chiesa di Santi Pietro e Paolo) (open
regularly)

St. Philip's ecclesiastical complex
(Complesso di S. Filippo) (open regularly)

St Augustine's Church (Chiesa di S
Agostino)
(open regularly)

It is possible to book visits to buildings and
monuments at the Tourist Information Office
where you can also find information about
opening times, entry fees and audio guide
hire.

À Piazza

La Cathédrale de S. Donato
(toujours ouverte)

L'Église de la Miséricorde
(l'intérieur est toujours visible)

L'Evêché *
(d'avril à septembre, samedi et dimanche,
après-midi, ou sur réservation)

Les jardins du Belvédère et la Tour
civique - le Parc du Temps *
(avril / mai / octobre / novembre, samedi et
dimanche, après-midi juin / juillet / août /
septembre tous les jours exclus le lundi, après-
midi)

Le Musée civique de la Presse *
(d'avril à octobre, samedi et dimanche, après-
midi)

L'ancien collège des Jésuites, la paroi
externe - cycle de cadrans solaires de
1716 (visibles derrière le Tribunal de Baluardo
Grassi de S. Christine ou sur réservation).

La Chapelle de la Sainte Croix
(sur réservation)

* un billet d'entrée cumulatif est disponible
pour la Tour civique + les salles de l'Evêché
+ le Musée de la Presse

À Breo

L'Église des saints Pietro et Paolo
(toujours ouverte)

Le complexe de Saint Filippo
(toujours ouvert)

L'Église de Saint Agostino
(toujours ouverte)

Il est possible de réserver les visites des
monuments auprès du bureau d'information
et syndicat d'initiatives, d'avoir des
renseignements sur les horaires d'ouverture
et les tarifs, en plus on peut louer des audio
guides pour la visite des deux centres
historiques.

In Piazza

Kathedrale di S. Donato
(ständig geöffnet)

Kirche della Missione
(geöffnet zu Besuchszeiten)

Kirche della Misericordia
(geöffnet zu Besuchszeiten)

Vescovado (Bischofspalast) *
(von April bis September, Samstage und
Sonntage, nachmittags, oder mit
Vor Anmeldung)

Die Gärten Belvedere und der
Stadtturm - Park der Zeit *
(Apr/Mai/Oktober/Nov, Samstage und Sonntage,
nachmittags, Juni/Jul/Aug/Sept täglich außer
Montags, nachmittags)

Das städtische Druckereimuseum *
(von April bis September, Samstage und
Sonntage, nachmittags oder mit
Vor Anmeldung)

Das ehemalige Jesuitenkollegium -
Außenmauern mit Sonnenuhr aus dem
Jahre 1716
(Kann von der Rückseite des
Gerichtsbauwerks (Tribunale da Baluardo
Grassi di S. Cristina) besichtigt werden oder
mit Voranmeldung)

Kapelle di Santa Croce
(mit Voranmeldung)

* Eintrittskarten sind erhältlich, die zum
Eintritt vom Stadtturm, dem Bischofspalast
und des Druckereimuseums berechtigen

In Breo

Kirche dei Santi Pietro e Paolo (ständig
geöffnet)

Kirchenkomplex di S. Filippo (ständig
geöffnet)

Kirche di S. Agostino (ständig geöffnet)

Es ist möglich, Besuche in Gebäuden und
Monumenten im Büro der
Touristeninformation zu buchen, wo
Informationen zu Besuchszeiten und
Eintrittspreisen erhältlich sind und Audio-
Touristenführer zum Besuch der beiden
historischen Stadtzentren gemietet werden
können.



prodotti artigianali

...e non smetti di entusiasmare con il tuo artigianato tipico...

m

s e i b e l l a c o s ì



...never fails to fascinate with its traditional craftwork...

...et tu ne cesses d'enthousiasmer avec ton artisanat typique...

...und beeindruckst uns immer wieder mit Deinen typischen Handwerkskünsten...



Prodotti artigianali

ceramica
costruzione di orologi da campanile
lavorazione del legno e restauro ligneo
tipografia
costruzione di campane

Traditional Craftwork

Ceramic decorations and products
The construction of church tower clocks
Cabinet making and furniture restoration
Printing Works
Church bell production

Artisanat typique

céramique
construction d'horloges de clocher
ébénisterie et restauration en bois
typographie
construction de cloches

Handwerkskünsten

Dekoration und Produkte aus Keramik
Herstellung von Kirchturmuhren
Möbelproduktion und -restauration
Druckerei
Herstellung von Kirchturmglöcken

enogastronomia

...e non smetti di entusiasmare con la tua cucina...



s e i b e l l a c o s ì



Vini, salumi, formaggi, miele

...e in particolare alcune speciali delizie monregalesi...

Bala d'Asu, Raschera DOP, Bagna Caoda, Ravioli al Plin, Paste di Meliga, Bunet, Copeta, Dolcetto Langhe Monregalesi DOC

...mouth watering
recipes:

Wines, Cold meats, Cheeses,
Honey...

some tantalising local
specialities include;

Bala d'Asu
Sausage made with donkey meat,
pork and beef, served boiled.

Raschera DOP
Cheese produced from the milk of
cows grazed in mountain pastures.

Bagna Caoda
A sauce based on garlic, oil and
anchovies.

Ravioli al Plin
Hand made ravioli.

Paste di Meliga
Biscuits made with maize flour.

Bunet
A soft pudding made with cream
and macaroons.

Copeta
Hazelnuts, walnuts and honey
sandwiched between rice paper
wafers.

Locally produced Dolcetto
wine
Vino Dolcetto Langhe Monregalesi
DOC.

...et tu ne cesses de nous
allécher avec ta
gastronomie...

Vins, Charcuterie, Fromages,
Miel...

...et en particulier
certaines délices
"monregalesi"...

Bala d'Asu
Viandes d'âne, de porc et de bœuf
en saucisses à consommer bouillies.

Raschera DOP
Fromage d'alpage.

Bagna Caoda
Sauce à base d'ail, d'huile et
d'anchois.

Ravioli al Plin
Pâtes farcies.

Paste di Meliga
Biscuits de farine de maïs.

Bunet
Flan.

Copeta
Crème de noix, noisettes et miel
entre deux osties.

Vin Dolcetto Langhe
Monregalesi DOC

...und Deine
Gastronomie führt immer
wieder in Versuchung...

Weine, Metzgereiprodukte,
Käse, Honig...

...und einige
verführerische lokale
Spezialitäten...

Bala d'Asu
Wurst aus Esel-, Schweine- und
Rindfleisch, gekocht serviert.

Raschera DOP
Käse, der aus der Milch von
Alpenkühen zubereitet wird.

Bagna Caoda
Soße zubereitet aus Knoblauch, Öl
und Sardinen.

Ravioli al Plin
Gefüllte Pasta.

Paste di Meliga
Kekse, zubereitet mit Maismehl.

Bunet
Pudding.

Copeta
Crème aus Walnüssen, Haselnüssen
und Honig zwischen zwei Oblaten.

Wein Dolcetto Langhe
Monregalesi DOC



parco del tempo

...e non smetti di entusiasmare con il tuo tempo...



s e i b e l l a c o s ì



All'interno della trecentesca Torre Civica del Belvedere, detta anche "dei Bressani", e dei Giardini circostanti è stato recentemente allestito il "Parco del Tempo", percorso alla scoperta dei metodi di misurazione del tempo attraverso i secoli...dagli orologi meccanici da campanile al patrimonio di meridiane diffuso in tutto il territorio comunale a partire dalla splendida parete esterna dell'antico Collegio dei Gesuiti, ora Tribunale, affrescata con un complesso gnomonico datato 1716.

(aprile/maggio/ottobre/novembre, sabato e domenica, pomeriggio; giugno/luglio/agosto/settembre tutti i giorni escluso il lunedì, pomeriggio)

Display of clocks and sun dials (Il Parco del Tempo)

Inside the thirteenth century civic tower (also known as the Bressani Tower) and within the Belvedere gardens a display of clocks and sun dials has been set up. This illustrates methods of measuring time through the ages from mechanical church clocks to the wealth of sun dials scattered around the district, starting with the external walls of the one time Jesuit College (now Tribunale (law courts)) frescoed with an elaborate sun dial dating from 1716.

(April/May/October/November, Saturday and Sunday, afternoon; June/July/August/September every day except Monday, afternoon)

Le parc du temps

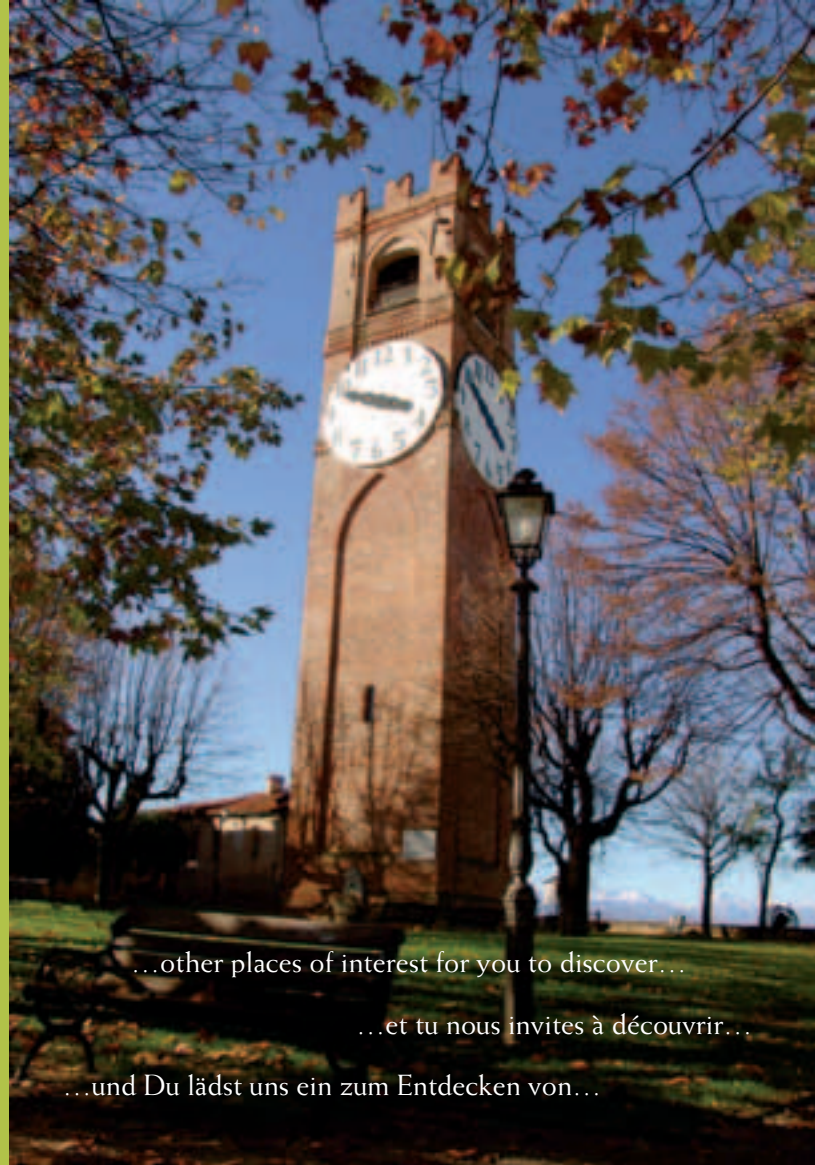
À l'intérieur de la Tour Civique du Belvédère qui date du XIV^{ème} siècle, dite « des Bressani », et des jardins qui l'entourent il a été récemment aménagé « Le parc du temps », un parcours à la découverte des méthodes de la mesure du temps à travers les siècles...des horloges mécaniques de clocher au patrimoine des cadrans solaires diffus sur tout le territoire communal à partir de la magnifique paroi externe de l'ancien collège des Jésuites, actuel Tribunal, décorée de fresques avec un complexe gnomonique datant de 1716.

(avril/mai/octobre/novembre, samedi et dimanche, après-midi ; juin/juillet /août/septembre tous les jours sauf le lundi, après-midi).

Park der Zeit (Il parco del tempo)

Im Inneren des Stadtturms aus dem 13. Jahrhundert - auch Turm der Bressani genannt - und im umgebenden Garten Belvedere ist kürzlich der „Park der Zeit“ eingerichtet worden, in dem verschiedene Uhren und Sonnenuhren ausgestellt sind, um die verschiedenen Zeitmessungsmethoden über die Jahrhunderte zu zeigen. Dies reicht von mechanischen Kirchturmglocken bis hin zu einem Reichtum an Sonnenuhren aus der Umgebung, beginnend mit der externen Mauer des ehemaligen Jesuitenkollegiums (das heutige Tribunale oder Gerichtsgebäude) versehen mit einer komplexen Sonnenuhr aus dem Jahre 1716.

(Apr/Mai/Okt/Nov, Samstage und Sonntage, nachmittags; Juni/Juli/Aug/Sept täglich außer Montag, nachmittags)



...other places of interest for you to discover...

...et tu nous invites à découvrir...

...und Du lädst uns ein zum Entdecken von...

la funicolare

...e non smetti di entusiasmare con il tuo movimento...

m

s e i b e l l a c o s ì



La funicolare iniziò a collegare i rioni di Breo e Piazza dal 1886, prima con vetture a vapore, poi con un sistema a contrappeso d'acqua ed infine ad elettricità, per interrompere il suo sferragliare nel 1976. La nuova funicolare, con le vetture disegnate dall'arch. Giugiaro ha ricominciato a percorrere il fianco della collina e a rendere più veloce e affascinante la visita dei due centri storici!

The Funicular railway.

The 'funicolare' began working in 1886. It linked Breo with Piazza. Originally it used steam power which was replaced by a system involving water filled counterweights and finally electricity. The service stopped and the familiar clanking ceased in 1976. The new funicular railway with its carriage designed by Gugiario has recently begun service up and down the hillside, adding charm and speed to your visit to the historical centres of Mondovi.

Le Funicolaire

Le funiculaire commença à relier les bourgs de Breo et de Piazza depuis 1886, avec des voitures à vapeur, ensuite un système à contre-poids d'eau et enfin avec l'électricité pour interrompre son bruit de ferraille en 1976.

Le nouveau funiculaire, avec sa voiture dessinée par l'architecte Giugiaro, a recommencé à parcourir le flanc de la colline et à rendre plus rapide la charmante visite des deux centres historiques!

Die Drahtseilbahn (la funicolare)

Die Drahtseilbahn wurde 1886 in Betrieb genommen und verband Breo mit Piazza. Ursprünglich mit Dampf angetrieben, wurde erst ein System mit wassergefüllten Gegengewichten eingesetzt, bevor auf Elektrizität umgestellt wurde. 1976 verstummte das gewohnte Rasseln völlig. Die neue „funicolare“, deren Kabine vom Architekten Giugiaro entworfen wurde, begann kürzlich wieder die Anhöhe auf- und abzufahren und damit einen charmevollen und schnelleren Besuch der beiden historischen Stadtkerne zu ermöglichen.



museo della stampa

...e non smetti di entusiasmare con la tua tradizione...

m

s e i b e l l a c o s ì



Il primo libro edito in Piemonte, il "De institutionem confessorum" di Sant'Antonino, fu stampato a Mondovì nel 1472...oggi l'arte tipografica che tanto sviluppo ebbe in città è rappresentata e ricreata all'interno del Museo Civico della Stampa, la più completa raccolta pubblica di macchine e strumenti tipografici in Italia...un viaggio all'interno della storia della carta stampata...dalla composizione manuale al computer!

(da aprile ad ottobre, sabato e domenica, pomeriggio)



The Printing Museum.

The first book to be edited in Piedmont, "De institutionem confessorum" by St. Antonio, was printed in Mondovì in 1472...

Today the art of printing, a lot of the development of which took place in the town, is represented and recreated inside the civic printing museum. This boasts the most comprehensive collection of printing tools and machinery in Italy- a fascinating journey through the history of the printed page...from manual typesetting to computerised methods.

(from April to October, Saturday and Sunday, afternoons)

Le Musée de la Presse

Le premier livre édité en Piémont, le « De institutionem confessorum » de Saint Antonino, fût imprimé à Mondovì en 1472...aujourd'hui l'art typographique qui tant se développa dans cette ville est représenté et recrée à l'intérieur du musée civique de la presse, la plus complète collection publique de machines et d'instruments typographiques en Italie...un voyage à l'intérieur de l'histoire du papier imprimé...à la composition manuelle sur ordinateur!

(d'avril à octobre, samedi et dimanche, après-midi)

Das Druckereimuseum

Das erste im Piemont herausgegebene Buch ("De institutionem confessorum" von Sant'Antonino) wurde 1472 in Mondovì gedruckt...Heute wird die Druckkunst - vieles davon wurde in der Stadt entwickelt - im städtischen Druckereimuseum repräsentiert und wieder zum Leben erweckt. Es beherbergt die größte öffentliche Sammlung von Druckereiwerkzeugen und Druckereinstrumenten in Italien... Eine Reise durch die Geschichte des bedruckten Papiers.

(von April bis Oktober, Samstag und Sonntage, nachmittags)

le mongolfiere

...e non smetti di entusiasmare con il tuo cielo...

m

s e i b e l l a c o s ì



Mondovì può a tutti gli effetti considerarsi capitale del volo in Mongolfiera. Grazie alle perfette condizioni climatiche e morfologiche è infatti il luogo ideale per il volo in pallone lungo tutto l'arco dell'anno. Qui ha sede il primo Aero Club italiano federato di specialità per il volo aerostatico: l'Aero Club "Mongolfiere di Mondovì". Qui è sorta una struttura unica a livello internazionale: il Porto Aerostatico, struttura interamente dedicata al volo sportivo e turistico in mongolfiera. Qui si svolge ogni anno, dal 1988 un Raduno Aerostatico Internazionale.

Hot air balloon flights and aerostatic port

In every sense Mondovì can be considered the Capital of hot air ballooning. Thanks to perfect climatic conditions and morphology it provides the perfect location for the sport throughout the year.

Mondovì is the home of the first Aero Club Italiano specialising in aerostatic flight: The Aero Club "Mongolfiere di Mondovì". There is also the "Porto Aerostatico", (aerostatic port) a unique structure at international level, dedicated entirely to competitive ballooning and balloon tourism. Every year since 1988 the international aerostatic rally has been held here.

le vol en montgolfière et le port aérostatique

Mondovi peut à tous les effets se considérer la capitale du vol en montgolfière. Grâce aux conditions climatiques parfaites et morphologiques c'est en effet le lieu idéal pour le vol en ballon tout le long de l'année.

Ici a siégé le premier Aéro Club italien spécialisé pour le vol aérostatique: l'Aéro Club « Montgolfières de Mondovì ». Ici est né le Port Aérostatique: une structure unique au niveau international, entièrement dédié au vol sportif et touristique en montgolfière. Ici se déroule chaque année, depuis 1988 un regroupement aérostatique international.

Die Fahrt mit dem Heißluftballon und der aerostatische Port

Mondovì kann sich mit Fug und Recht die Hauptstadt des Heißluftballonfahrens nennen. Dank der perfekten klimatischen Bedingungen und der Geomorphologie ist es in der Tat der geeignetste Ort, den Sport das ganze Jahr über auszuüben. Mondovì ist die Heimat des ersten italienischen Flugvereins mit Spezialisierung im aerostatischen Flug: Der Aero Club "Mongolfiere di Mondovì". Hier entstand der aerostatische Port, eine auf internationalem Niveau einzigartige Struktur, die völlig dem sportlichen und touristischen Fahren mit dem Heißluftballon gewidmet ist. Seit 1988 findet hier jährlich eine internationale Zusammenkunft statt.

eventi

...e non smetti di divertire con circa 150 grandi e piccole iniziative che si svolgono ogni anno!

m

s e i b e l l a c o s ì



Gennaio - *Raduno Aerostatico Internazionale dell'Epifania* • Febbraio - *Carnevale*
Aprile - *Fiera di Primavera* • Agosto - *Mostra dell'Artigianato*

Il 7 settembre il tradizionale spettacolo pirotecnico "*Feu dla Madonna*"
A fine ottobre (ogni due anni) la fiera enogastronomica "*Peccati di Gola*"

Ogni anno la stagione concertistica "*Mondovì Musica*" e la tradizionale stagione teatrale, mostre, conferenze ed incontri culturali.

E poi animazione, musica, intrattenimenti in tante occasioni d'inverno e d'estate!

About 150 major and smaller events take place each year!

In January at Epiphany the International hot air ballooning rally.

In February the annual Carnival

In April the Spring Fair.

In August the craft show.

On 7th September there is the traditional spectacular fireworks display.

At the end of October (every two years) the regional truffle and gastronomic fair. (Peccati di Gola).

Each year there is a season of concerts, (Mondovì Musica) theatre, exhibitions, conferences and cultural events

Other events take place to provide music, entertainment and organised activities throughout Summer and Winter.

...et tu ne cesses de nous amuser avec environ 150 grandes et petites initiatives qui ont lieu chaque année!

En janvier le regroupement Aérostatique International de l'Epiphanie

En février le Carnaval

En avril la Foire du printemps

En août l'exposition de l'artisanat

Le 7 septembre le traditionnel spectacle pyrotechnique «les feux d'artifice de la Madona»

A la fin du mois d'octobre, (tous les 2 ans) la foire régionale de la truffe « Peccati di gola » (les pêchés de la gueule)

Chaque année la saison des concerts « Mondovì Musique » et la traditionnelle saison théâtrale, des expositions, des conférences et des rencontres culturelles

Et puis l'animation, la musique, les amusements en toutes occasions en hiver et en été!

...und Du unterhältst uns mit ca. 150 kleineren und größeren Veranstaltungen, die jedes Jahr stattfinden!

Im Januar die Heißluftballon Zusammenkunft zum Dreikönigsfest

Im Februar der Karneval

Im April die Frühlingsmesse

Im August die Handwerksausstellung

Am 7. September das traditionelle Feuerwerksspektakel "Feu dla Madona"

Ende Oktober (alle zwei Jahre) das regionale Trüffel fest "Peccati di Gola"

Jedes Jahr findet die Saison der Konzerte „Mondovì Musica“ mit Theater, Ausstellungen, Konferenzen und kulturellen Zusammenkünften statt.

Viele andere Veranstaltungen mit Animation, Musik und Unterhaltung finden den ganzen Winter und Sommer über statt!





dove

...e non smetti di farci sentire a casa
con strutture di accoglienza e ristorazione...

Come raggiungere Mondovì

Con l'auto: uscita autostrada A6 Torino-Savona Casello di Mondovì, indicazioni per il centro città.

Con il treno: Linea ferroviaria Torino-Savona stazione di Mondovì e proseguimento per i centri storici di Breo e Piazza con gli autobus urbani linea Breo-Piazza
Aeroporti vicini: Cuneo Levaldigi a 35 km, Torino Caselle e Genova C. Colombo a 100 km.



...homely accommodation
and restaurants...

...et tu ne cesse de nous
faire sentir comme chez
nous avec des structures
d'accueil et de
restauration...

... und bei Dir fühlen wir
uns zuhause mit Unterkunft
und Verpflegung...

How to reach Mondovì

By car: Take the Mondovì exit from the A6 Motorway (Torino-Savona) and follow signs to the town Centre (Centro città).

By train: Main line Torino - Savona.

Get off at Mondovì station and proceed to town centres (Breio and Piazza) by taking the bus service line Breio - Piazza.

Nearby airports; Cuneo Levaldigi (35km), Torino Caselle and Genova C. Colombo (each 100km)

Comment rejoindre Mondovì

En voiture: à la sortie de l'autoroute A6 Torino-Savona Péage de Mondovi, indications pour le centre ville.

En train: Ligne ferroviaire Torino- Savona, gare de Mondovi et continuation pour les centres historiques de Breio et Piazza avec les autobus urbains de ligne Breio - Piazza.

Aéroports voisins: Cuneo Levaldigi à 35 Km, Torino Caselle et Genova C. Colombo à 100 km.

Wie man Mondovì findet

Mit dem Auto: Autobahn A6 (Turin-Savona), Abfahrt Mondovì, der Beschilderung zum Stadtzentrum folgen.

Mit dem Zug: Eisenbahnstrecke Turin-Savona, Bahnhof Mondovì und nachfolgend mit dem städtischen Autobus zu den historischen Stadtkernen Breio und Piazza.

Nächstgelegene Flughäfen: Cuneo Levaldigi in 35 km Entfernung, Turin Caselle und Genua C. Colombo beide in 100 km Entfernung.



dormire e mangiare

Hotel Alpi del Mare
Piazza Mellano 7, tel. 0174.553134,
fax. 0174.553136,
info@hotelalpidelmare.it

Park Hotel
Via Delvecchio 2, tel. 0174.46666,
fax. 0174.47771,

Hotel Europa
Via Torino 29, tel. 0174.44388,
fax. 0174.44389, hoteleurp@libero.it

Albergo Centro Incontri Nuovo Beila
Via Villanova 11, tel. 0174.42622, fax.
0174.555082, info@nuovobeila.it

Albergo del Campo
Via Momigliano 1, tel./fax. 0174.42069

Casa per Ferie Società Operaia di Mutuo
Soccorso
Via Vasco 8, tel. 0174.42931,
sociatao@socalnuovosoccorso.191.it

Casa per Ferie Fondazione Academia
Montis Regalis
Via F. Gallo, 3, tel. 0174.46351,
montis.regalis@tiscali.it

Appartamenti per vacanze Mondovì
Ridente
Via Beccaria 17, tel. 340.0734033,
info@mondoviridente.it

B&B Monregalese
Via Sant'Anna 15, tel. 0174.40594,
bb-monregalese@libero.it

B&B Cascina Bringin
Strada Racchetto 8, tel. 0174.44858,
info@cascinabringin.it

B&B "Canela"
Via Pignolli 24, Mondovì Gratteria,
tel. 0174.61314

Trattoria Ezzelino
Via Vico 29, tel. 0174.558085

Trattoria Croce d'Oro
Via Sant'Anna 83, tel. 0174.681464

Ristorante Marchese d'Ormea
Via Carassone 18, tel. 0174.552540,
fax. 0174.569330

Locanda dei Pani e dei Pesci
Via delle Scuole 10, tel. 0174.40050

Ristorante La Borsarella
Via del Crist 2, tel. 0174.42999,
fax. 0174.555161,
info@laborsarella.it
Ristorante Tre Limoni d'Oro
Piazza Cesare Battisti 2, tel./fax.
0174.40333, trelimoni@libero.it

Trattoria da Fausto
Via Momigliano 1, tel./fax. 0174.42069

Osteria di San Quintino
Strada San Quintino 24, tel. 0174.61305,
osteriasanquintino1@virgilio.it

Trattoria London
Via Malfatti 5, tel. 0174.43590

Trattoria Aimò
Località S. Giovanni dei Govoni 5,
tel. 0174.61214, fax. 0174.621921

Trattoria Breolungi
Località Breolungi 11, tel. 0174.61300,
fax. 0174.61221

Ristorante Crazy Horse
Frazione Rifreddo, tel. 0174.61569

Cantine Bonaparte
Piazza Maggiore 3, tel. 0174.553074

I Baccanali
Vicolo Molini 1, tel. 0174.40096

Per dettagli, richiedi materiale e informazioni
specifiche presso l'Ufficio
Informazione e Accoglienza Turistica.

For more details ask at the Tourist Information
Office.

Pour les détails, demandez du matériel et des
renseignements spécifiques auprès des bureaux
d'information et d'accueil touristique

Nähere Einzelheiten können Sie im Büro der
Touristeninformation erhalten.

cosa visitare nei dintorni
attractions in the vicinity
dans les alentours
sehenswertes in der umgebung

Santuario Basilica (Sanctuaire/Wallfahrtskirche)
della Regina del Monte Regale
Vicoforte, tel. 0174 565555

Cappella (Chapel/Chapelle/Kapelle) di S. Fiorenzo
Bastia Mondovì, tel. 0174 60125, 338.4395585

Grotte (Caves/Grotte/Höhle) di Bossea
Frabosa Soprana, tel. 0174 349240

Grotte (Caves/Grotte/Höhle) del Caudano
Frabosa Sottana, tel. 0174.244209

Grotte (Caves/Grotte/Höhle) dei Dossi
Villanova Mondovì, tel. 0174 42646, 328 9116625

Terme (Spa/Thermes/Thermen) di Lurisia
Roccaforte Mondovì, tel. 0174 683421

Castello (Castel/Château/Burg) di Casotto
Pamparato, tel. 0174 806721

Parco Naturale (Park/Parc Naturel/Naturschutzgebiet)
Alta Valle Pesio e Tanaro
Chiusa Pesio tel. 0171 734021

Castello (Castel/Château/Burg) di Rocca de Baldi
Rocca de Baldi, tel. 0174.587606

E ancora...

...un patrimonio diffuso di piccole cappelle con affreschi gotici

...le stazioni sciistiche delle Alpi Liguri

And still to come...

...A widespread wealth of small chapels with gothic frescoes

...The ski resorts of the Ligurian Alps.

Et encore...

...un patrimoine diffus de petites chapelles décorées de fresques
gothiques

...les stations de ski des Alpes Liguri

Und des weiteren...

...ein weitgefächerter Reichtum an kleineren Kapellen mit
gotischen Fresken

...die Skigebiete der Ligurischen Alpen

Frabosa Soprana Frabosa Ski, tel. 0174 244052

Mondolè Ski Pratonevoso, tel. 0174 334100

Artesina, tel. 0174 242000

Lurisia Monte Pigna, tel. 0174 683117 - tel. 0174 583005

Chiusa Pesio, tel. 0171 739007

S. Giacomo di Roburent, tel. 0174 227278 - 0174 227054

Garessio, tel. 0174 809898

...una ricca offerta per lo sci alpino, lo sci nordico e le altre
attività sulla neve!

...plenty of opportunities for alpine skiing, Nordic skiing and
other snow activities!

...une offre riche pour le ski alpin, le ski nordique et les autres
activités sur la neige!

...ein reiches Angebot an alpinem und nordischem Ski und
anderen Wintersportarten!

Ufficio Informazione e
Accoglienza Turistica
Città di Mondovì

im

Presso l'Ufficio Informazione e Accoglienza Turistica è possibile:
reperire materiale informativo sulla città e sul territorio circostante, su eventi,
manifestazioni prenotare strutture alberghiere e ristoranti, prenotare visite
guidate e voli in mongolfiera, noleggiare l'audioguida per la visita dei centri
storici di Breo e Piazza, acquistare guide specifiche sulla città e il territorio,
cartoline e stampe.

Mondovì Tourist Information Office
Bureau d'information et syndicat d'initiatives de la ville de Mondovì
Touristeninformation

Corso Statuto
12084 Mondovì (CN)
Tel. +39.174.40389 Fax. +39.174.567929
turistico@comune.mondovi.cn.it

At the tourist information office (L'Ufficio Informazione e Accoglienza Turistica) it is possible to:
find information about the town and surrounding area, and about events and shows.
book accommodation and restaurants
book guided tours or flights in hot air balloons
hire audio-guides for visits to the historical centres of Breo and Piazza.
buy guide books specific to the town and surrounding area.

Auprès du Syndicat d'initiatives et bureau d'information touristique il est possible de:
repérer du matériel d'information sur la ville et sur le territoire environnant, sur les évènements et les manifestations
réservé des visites guidées et des vols en montgolfière
louer des audio guides pour la visite des centres historiques de Breo et de Piazza
acheter des guides spécifiques sur la ville et le territoire, des cartes postales et des gravures

Im Büro der Touristeninformation ist es möglich:
Informationen über die Stadt, angrenzende Gebiete und Veranstaltungen einzuholen
Unterkunft und Restaurants zu buchen
Besuche mit Führung und Heißluftballonfahrten zu buchen
Audio-Führer für den Besuch der historischen Zentren von Breo und Piazza zu mieten
Reiseführer und Karten der Stadt und der angrenzenden Umgebung zu kaufen